叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 枪战(gun Play) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枪战(Gun play)
第1/1页

[gʌn] [pleɪ]
GUN **PLAY**
枪 玩

枪战

[baɪ]['maɪk(ə)l][dʒeɪ] . ['fɪlɪps]
By **Michael** **J** **.** **Phillips**
经过 迈克尔 J . 菲利普斯

作者：迈克尔·J·菲利普斯

[wer'ɪn] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd][bæd] - [mæn] [rʌnz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [stiːl]
Wherein **a** **nickel** **-** **plated** **bad** **-** **man** **runs** **up** **against** **a** **chap** **of** **the** **blue** **-** **steel**
其中 一个 镍 - 镀 坏的 - 男人 跑步 向上 反对 一个 小伙子 的 这 蓝色的 - 钢
[və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɪz] [bəːnd] .
variety **,** **and** **powder** **is** **burned** **.**
种类 , 和 粉末 是 烧伤 .

其中，一个镀镍的恶棍与一个蓝钢般的家伙相遇，火药燃烧起来。

“ [jɪp] !
“ **Yip** **!**
“ 叶 !

“耶!

[jɪp] - [jɪp] - [jɪp] ['juː] — [uː] !
Yip **-** **yip** **-** **yip** **yoo** **—** **ooo** **!**
叶 - 耶普 - 耶普 哟 — 哦哦 !

咿咿咿哟——哦哦!

” [ðə; ði] [θɪk] - ['ʃoʊldərd] ['kaʊntər] [mæn] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
” **The** **thick** **-** **shouldered** **counter** **man** **,** **who** **looked** **as** **though** **he** **might** **have** **been**
” 这 厚的 - 肩部 柜台 男人 , WHO 看起来 作为 尽管 他 可能 有 到过
[ə; eɪ]['bɑːrtendər][wʌns] ,
a **bartender** **once** **,**
一个 调酒师 一次 ,

“那个肩膀粗壮的柜台男子，看起来像是以前当过调酒师，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ment] [tuː; tə]['pleɪkeɪt][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] .
raised **his** **head** **with** **a** **smile** **meant** **to** **placate** **and** **excuse** **.**
提高 他的 头 和 一个 微笑 意思是 到 安抚 和 原谅 .

他抬起头，脸上带着一丝微笑，意在安抚和辩解。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flaispek] ['wɪndoʊ] .
He **nodded** **toward** **the** **flyspecked** **window** **.**
他 点头 朝向 这 有斑点的 窗户 .

他朝满是苍蝇的窗户点了点头。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [tʃɪ'wɑːwə] [piːt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrlaɪk] [lʌntʃ]
“ **That** **there's** **young** **Chihuahua** **Pete** **,** **”** **he** **explained** **,** **mopping** **the** **barlike** **lunch**
“ 那 有 年轻的 吉娃娃 皮特 , ” 他 解释 , 拖地 这 棒状 午餐
['kaʊntər] .
counter **.**
柜台 .

“那边那只小吉娃娃皮特，”他一边擦拭着吧台式的午餐柜台一边解释道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌplə] [ʃɑ:ts] [oʊ] - [hu:tʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][belt] !

“	With	a	coupla	shots	o	'	hootch	under	his	belt	!
”	和	一个	一对	镜头	o	-	私酿酒	在下面	他的	腰带	！

“他已经喝了两杯私酿酒了！”

[dʒʌst][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

Just	don't	mind	him	.
只是	不	头脑	他	.

别理他。

['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ən'les] ['sʌmbɑ:di] [steps] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] .

He's	all	right	unless	somebody	steps	on	his	toes	.
他是	全部	正确的	除非	某人	步骤	在	他的	脚趾	.

只要没人踩到他的脚趾头，他就没事。

” [ðə; ði][faɪv][ɔ:r][sɪks][men] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] ['stu:lz] ,

”	The	five	or	six	men	sitting	on	the	tall	stools	,
”	这	五	或者	六	男人	坐着	在	这	高的	凳子	,

“坐在高脚凳上的五六个男人，

['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti][ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] [waɪl] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['taɪər] ,

eating	a	hasty	midday	lunch	while	the	stage	driver	changed	a	tire	,
吃	一个	仓促	正午	午餐	尽管	这	阶段	司机	已更改	一个	胎	,

趁着马车夫换轮胎的时候，我匆匆吃了顿午饭。

[tɜ:rnd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

turned	curiously	at	the	yells	and	the	explanation	.
转向	奇怪的是	在	这	喊叫	和	这	解释	.

听到叫喊声和解释，他好奇地转过头去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɪntoʊ] [hɔ:rs] , [ɪ'regjələrli] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

They	saw	a	pinto	horse	,	irregularly	patched	with	brown	and	white	,
他们	锯	一个	平托	马	,	不规则地	已修补	和	棕色的	和	白色的	,

他们看到一匹花斑马，身上棕色和白色不规则地斑驳着。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['grisˌwʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded]

coming	out	of	the	sagebrush	and	greasewood	to	the	southward	at	a	dead
未来	出去	的	这	鼠尾草	和	油脂木	到	这	向南	在	一个	死的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

径直从南方的蒿草丛和灌木丛中冲了出来。

[ə; eɪ] “ [wɔrbæg] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wen] [hi:; hi]

A	“	warbag	,	”	in	which	the	cowboy	carries	his	personal	belongings	when	he
一个	“	战袋	,	”	在	哪个	这	牛仔	携带	他的	个人的	财物	什么时候	他

['tʃeɪndʒɪz][dʒɑ:bz] ,

changes	jobs	,
变化	工作	,

牛仔换工作时用来装个人物品的“战袋”

[baʊnst] ['waɪldli][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

bounced	wildly	on	either	side	.
弹跳	疯狂地	在	任何一个	边	.

剧烈地向两侧弹跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bu:t] ['ʌndər][ðə; ði]['raɪdɚz] [left] [leg] .

There	was	a	rifle	in	the	boot	under	the	rider's	left	leg	.
那里	曾是	一个	步枪	在	这	启动	在下面	这	骑手的	左边	腿	.

骑手左腿下的靴子里藏着一支步枪。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][tɔ:l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][koʊn] - ['hætɪd] .

The	rider	was	tall	,	young	and	cone	-	hatted	.
这	骑士	曾是	高的	,	年轻的	和	锥体	-	戴帽子的	.

骑车的人身材高大，年轻，戴着锥形帽。

[ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

A	purple	silk	handkerchief	was	knotted	at	the	back	of	his	neck	.
一个	紫色的	丝绸	手帕	曾是	打结的	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他后颈处系着一条紫色丝绸手帕。

[ðə; ði] [fri:] ['kɔ:rnərz] ['flʌtəd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [ɔ:f]

The	free	corners	fluttered	under	his	chin	above	a	red	shirt	which	was	blocked	off
这	自由的	角落	飘动	在下面	他的	下巴	多于	一个	红色的	衬衫	哪个	曾是	已屏蔽	离开

[wɪð; wɪθ] [blæk] [laɪnz] .

with	black	lines	.
和	黑色的	线条	.

自由的角状物在他下巴下方飘动，露出一件被黑线遮盖的红色衬衫。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][vest] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] [kən'sɪdəz] [hɪm'self]['oʊnli][hæf][klæd] ,

He	wore	a	vest	,	without	which	a	cowpuncher	considers	himself	only	half	clad	,
他	穿着	一个	背心	,	没有	哪个	一个	牛仔	考虑	他自己	仅有的	一半	覆膜	,

[bʌt; bət][noʊ][koʊt] .

but	no	coat	.
但	不	外套	.

他穿着一件马甲，牛仔们如果没有马甲就觉得自己只穿了一半的衣服，但他没穿外套。

[hɪz; ɪz] [tʃæps] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [wɜ:r; wər] [lʌg'ʒʊriəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .

His	chaps	of	cowhide	were	luxuriantly	covered	with	black	hair	.
他的	小伙子们	的	牛皮	是	茂盛地	涵盖	和	黑色的	头发	.

他那条牛皮皮裤上长满了浓密的黑毛。

[ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [hɔ:rs] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .

The	spotted	horse	did	his	best	.
这	斑	马	做过	他的	最好的	.

那匹花马尽了全力。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['draɪvər] [bi:t] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ]

Nevertheless	the	driver	beat	him	right	and	left	and	fore	and	aft	with
尽管如此	这	司机	打	他	正确的	和	左边	和	前	和	后部	和

[ə; eɪ][kwɜ:rt] .

a	quirt	.
一个	奎特	.

然而，车夫却用马鞭从四面八方抽打他。

['sʌp(ə)l] - [rɪst] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪʃəsli] .

Supple	-	wristed	,	he	swung	it	viciously	.
柔软	-	手腕	,	他	摇摆	它	恶毒地	.

他手腕灵活，凶狠地挥舞着球杆。

[ðə; ði]['pɪntoʊ] , [pɪŋk]['nɒstrəlz] [stretʃt] [waɪd] ,

The	pinto	,	pink	nostrils	stretched	wide	,
这	平托	,	粉色的	鼻孔	拉伸	宽的	,

那匹花斑马，粉红色的鼻孔张得大大的，

[swu:p] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [ə; eɪ][fju:] [ja:dz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

swooped	like	a	swallow	over	the	railroad	track	a	few	yards	in	front	of	the	Last
俯冲	喜欢	一个	吞	超过	这	铁路	追踪	一个	很少	码	在	正面	的	这	最后的

[tʃæns] .

Chance	.
机会	.

像燕子一样掠过铁轨，落在了"最后机会"酒吧前面几码远的地方。

“ [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn][steps][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] ? ” ['kwiərid] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rbi] .
“ **Suppose some one steps on his toes ? ” queried a traveling man in a derby .**
“ 认为 一些 一 步骤 在 他的 脚趾 ? ” 查询 一个 旅行 男人 在 一个 德比 .

“如果有人踩到他的脚趾头怎么办？”一位戴着圆顶礼帽的旅行者问道。

“ ['hi:z][ə; eɪ] ['ʃu:tɪn] - [fu:l] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [swi:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **He's a shootin ' fool , ” returned the waiter , with a final sweep across the**
“ 他是 一个 射击 - 傻子 , ” 返回 这 服务员 , 和 一个 最终的 扫 穿过 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

“他是个枪法很差的傻瓜，”服务员说着，最后扫了一眼柜台。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld]['raɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] “ [jɪp] - [jɪp] -
He spoke in an undertone , for the wild rider , with a final “ Yip - yip -
他 辐 在 一个 底色 , 为了 这 荒野 骑士 , 和 一个 最终的 “ 叶 - 耶普 -
[jɪp] !
yip !
耶普 !

他压低声音，像个狂野的骑手，最后发出“汪汪汪！”的一声。

- [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
' pulled his horse to a stop in a cloud of dust at the door .
- 拉 他的 马 到 一个 停止 在 一个 云 的 灰尘 在 这 门 .

他勒住马，扬起一阵尘土，停在了门口。

“ [kɪld] [tu:] [men][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] .
“ Killed two men the last three years .
“ 被杀 二 男人 这 最后的 三 年 .

“过去三年里杀害了两人。”

[gɑ:t][ɔ:f][ɑ:n][self] - _ [di:] _ - [fɛns] . ”
Got off on self - _ dee _ - fense . ”
得到 离开 在 自己 - _ 迪 _ - 围栏 . ”

沉迷于自我保护。

“ [wi:] - [i:] - [i:] !
“ Whee - ee - ee !
“ 轮子 - ee - ee !

“哇啊啊啊！

” [ðə; ði]['raɪdər] [stept] [daʊn] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] , [drɑ:pt] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][ðə; ði]
” The rider stepped down lightly as a dancer , dropped the reins over the
” 这 骑士 步 向下 轻轻 作为 一个 舞蹈家 , 掉落 这 缰绳 超过 这
['pæntɪŋ] ['pɪntoʊz] [hed] ,
panting pinto's head ,
喘息 平托的 头 ,

骑手轻盈地像舞者一样走下马，将缰绳搭在喘息的花斑马头上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
and walked to the open door .
和 步行 到 这 打开 门 .

然后走到敞开的门前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] .
His black boots were absurdly small and high - heeled .
他的 黑色的 靴子 是 荒谬地 小的 和 高的 - 高跟鞋 .

他的黑色靴子又小又高，简直荒谬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪdʒɪn] - [toʊd][ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd] .
He was pigeon - toed and bow - legged .
他 曾是 鸽子 - 脚趾 和 弓 - 腿 .

他有内八字和罗圈腿。

[hiː; hi] [strʌtid] ['slaʊtʃɪli] .
He strutted slouchily .
他 昂首阔步 懒散地 .

他懒散地昂首阔步。

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [luːp] ,
A cartridge - belt , filled to the last loop ,
一个 墨盒 - 腰带 , 已填 到 这 最后的 环形 ,

一条装满子弹的弹匣带，一直挂到最后一圈。

[en'sɜːkəld][hɪz; ɪz][slɪm][weɪst][ænd; ənd] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .
encircled his slim waist and sagged to the holster on his right thigh .
包围 他的 苗条的 腰部 和 下垂 到 这 枪套 在 他的 正确的 大腿 .

枪套环绕着他纤细的腰部，一直垂到他右大腿上的枪套处。

[ðə; ði]['hoʊlstər][held][ə; eɪ] ['nɪkəld] , [boʊn] - ['hændəld] , [frʌn'tɪr] - [taɪp] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪts] ['kəːviŋ]
The holster held a nickeled , bone - handled , frontier - type revolver , its curving
这 枪套 握住 一个 镀镍 , 骨 - 处理 , 边境 - 类型 左轮手枪 , 它是 弯曲
['hæmər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
hammer gleaming in the sunlight .
锤 闪闪发光 在 这 阳光 .

枪套里装着一把镀镍的骨柄边境式左轮手枪，弯曲的击锤在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi] ['kælɪbər] .
The gun was of heavy caliber .
这 枪 曾是 的 重的 口径 .

那把枪口径很大。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westərnər] [huː] [tʊk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ə'pærəntli] .
Here was a Westerner who took no stock in the automatic , apparently .
这里 曾是 一个 西方人 WHO 采取 不 库存 在 这 自动的 , 显然 .

这位西方人显然对自动武器不屑一顾。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] —
He leaned against the door - jamb for a moment , surveying the party within —
他 倾斜 反对 这 门 - 大排 为了 一个 片刻 , 测量 这 派对 之内 —
[ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,
a handsome youth ,
一个 英俊的 青年 ,

他倚在门框上，打量着里面的人——一个英俊的年轻人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['redɪli] [tuː; tə] ['sniriŋ] .
but with a thin - lipped mouth given too readily to sneering .
但 和 一个 薄的 - 嘴唇 嘴 给定 也 容易 到 冷笑 .

但他的嘴唇很薄，而且很容易露出冷笑的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [kuːl] , [kiːn] [greɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] , ['nevər] ['oʊpənd] ['veri] ['waɪdli] ,
His eye , the cool , keen gray eye of the killer , never opened very widely ,
他的 眼睛 , 这 凉爽的 , 敏锐的 灰色的 眼睛 的 这 杀手 , 绝不 打开 非常 广泛 ,

他的眼睛，那双杀手冷酷锐利的灰色眼睛，从未睁得很大。

[tɜːrnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [jet] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
turned but little , yet saw everything .
转向 但 小的 , 然而 锯 一切 .

虽然转身的幅度很小，却看到了所有的一切。

“ [hə'loʊ] , [sæm] , [joʊ] - [oʊld]['poʊlkæt] !
“ Hello , Sam , yo ' old polecat !
“ 你好 , 山姆 , 哟 - 老的 臭鼬 !

“你好啊，萨姆，你这只老臭鼬！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] .
" he greeted the man behind the counter .
" 他 问候 这 男人 在后面 这 柜台 .

他向柜台后面的男人打招呼。

" ['rʌs(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
" Rustle me a quart of moonshine .
" 沙沙 我 一个 夸脱 的 私酿酒 .

"给我弄一夸脱私酿酒。"

[ænd; ənd] [gʊd] [stʌf] , [tuː] , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][brænd][joʊ] - .
And good stuff , too , or I'll come back and brand yo ' .
和 好的 东西 , 也 , 或者患病的 来 后退 和 品牌 哟 - .

而且东西也要好，否则我就回来给你烙印。

" [sæm]['tɜːrnər] [smaɪld] ['nɜːrvəsli] .
" Sam Turner smiled nervously .
" 山姆 车工 微笑 紧张地 .

萨姆·特纳紧张地笑了笑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['roʊdioʊ][ænd; ənd][və'sɪnəti] [nuː] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæsk]
Everybody in Rodeo and vicinity knew the lunch - counter as only a mask
大家 在 牛仔竞技 和 附近 知道 这 午餐 - 柜台 作为 仅有的 一个 面具
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
for his real occupation ,
为了 他的 真实的 职业 ,

罗迪欧及其附近地区的人都知道，午餐柜台只是他真正职业的掩护。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['buːtleg] [stʌf] .
which was selling bootleg stuff .
哪个 曾是 销售 盗版 东西 .

这家公司主要销售盗版商品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [be'ləud] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
But he hated having it bellowed to the world .
但 他 憎恨 拥有 它 咆哮 到 这 世界 .

但他讨厌别人大声喊叫着告诉全世界。

['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] [gæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ]
Even one of the harmless - looking gang in front of him might be a dry
甚至 一 的 这 无害 - 寻找 帮派 在 正面 的 他 可能 是 一个 干燥
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

即使是他面前这些看起来人畜无害的团伙成员，也可能是一个干部。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
His reply was intended to turn the subject .
他的 回复 曾是 故意的 到 转动 这 主题 .

他的回答意在转移话题。

" [hə'loʊ] , [piːt] .
" Hello , Pete .
" 你好 , 皮特 .

"你好，皮特。"

[juː; jʊ] ['liːvɪn] - [ðə; ði][bɑːr] - [eks] ?
You leavin ' the Bar - X ?
你 离开 - 这 酒吧 - X ?

你要离开 Bar-X 吗?

” [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [grɪnd] .
” The cowpuncher grinned .
” 这 牛仔 咧嘴一笑 .

牛仔咧嘴一笑。

“ ['liːvɪn] -
“ Leavin '
“ 离开 -

“离开”

- [ɪm] [flæt] .
' em flat .
- 呃 平坦的 .

把它们压平。

[məˈkeɪləb][gɑːt] ['gæbi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] ,
McCaleb got gabby because I take a drink ,
麦卡勒布 得到 加比 因为 我 拿 一个 喝 ,

因为我喝了点东西，麦卡勒布就变得喋喋不休。

[ðə; ði] — ” [hɪz; ɪz][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] -
the — ” His profanity was more impressive because it was low -
这 — ” 他的 亵渎 曾是 更多的 感人的 因为 它 曾是 低的 -
[vɔɪst] [ænd; ənd] [drɔːld] .
voiced and drawled .
配音 和 拖长音 .

“那——”他的脏话之所以更令人印象深刻，是因为它的声音低沉而拖沓。

“ [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪks] - [gʌn][ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
“ I beat him up with my six - gun and come away .
“ 我 打 他 向上 和 我的 六 - 枪 和 来 离开 .

“我用我的六响枪把他揍了一顿，然后就离开了。”

” [hiː; hi] ['stroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['stuːlz] .
” He strolled along the line of stools .
” 他 漫步 沿着 这 线 的 凳子 .

他沿着一排凳子踱步。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ɑːn][ðə; ði][læst] [stuːl] [sæt][ə; eɪ][maɪld] - [əˈpiəriŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][pərˈhæps]
At the lower end on the last stool sat a mild - appearing little man of perhaps
在 这 降低 结尾 在 这 最后的 凳子 卫星 一个 温和的 - 出现 小的 男人 的 也许
['fɪfti] .
fifty .
五十 .

在最后一个凳子的最下面，坐着一位面容温和的小个子男人，大概五十岁左右。

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɑːlɪv] - [dræb]['kɑːt(ə)n] [kloʊðz] , ['beltɪd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɑːpi]
He wore olive - drab cotton clothes , belted jacket and trousers , and a floppy
他 穿着 橄榄 - 单调 棉布 衣服 , 系带 夹克 和 裤子 , 和 一个 软盘
- [brɪmd] , ['hoʊmli] [braʊn] ['kænvəs][hæt] .
- brimmed , homely brown canvas hat .
- 满溢 , 家常的 棕色的 帆布 帽子 .

他身穿橄榄绿色的棉质衣服，系着腰带的夹克和裤子，头戴一顶宽边棕色帆布帽，看起来很朴素。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ][sʌn] - ['glæsɪz] .
His eyes were protected by sun - glasses .
他的 眼睛 是 受保护 经过 太阳 - 眼镜 .

他戴着太阳镜保护眼睛。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [sɔːd] - [ɔːf] , [klaɪm] [daʊn] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [juːθ] .
“ Come on , you sawed - off , climb down , ” commanded the youth .
“ 来 在 , 你 锯 - 离开 , 爬 向下 , ” 命令 这 青年 .

“快下来，你这短腿佬，”年轻人命令道。

“ [huː] , [ˌem ˈiː] ? ” [ˈkwiərid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

“	**Who**	**,**	**me**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**little**	**man**	**.**
“	WHO	,	我	?	”	查询	这	小的	男人	.

“谁？我吗？”矮个子男人问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”

“	**Why**	**should**	**I**	**?**	**”**
“	为什么	应该	我	?	”

“我为什么要这么做？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [riˈtɔːtid] [tʃɪˈwɑːwə] , [ə; eɪ]['næsti] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

“	**Because**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**,**	**”**	**retorted**	**Chihuahua**	**,**	**a**	**nasty**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**,**
“	因为	我	告诉	你	到	,	”	反驳	吉娃娃	,	一个	可恶的	微笑	在	他的	嘴唇	,

“因为我让你这么做，”吉娃娃反驳道，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

a	**scowl**	**on**	**his**	**brow**	**.**
一个	皱眉头	在	他的	眉头	.

他眉头紧锁，一脸怒容。

“ [aɪ][ədˈmaɪər][tuː; tə][set] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stuːl] .

“	**I**	**admire**	**to**	**set**	**down**	**on**	**that**	**stool**	**.**
“	我	钦佩	到	放	向下	在	那	凳子	.

“我很喜欢坐在那张凳子上。”

[aɪm]['taɪərd][oʊ] - ['stændɪn] - .

I'm	**tired**	**o**	**'**	**standin**	**'**	**.**
我是	疲劳的	o	-	替身	-	.

我站累了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .

”	**The**	**other**	**smiled**	**amiably**	**.**
”	这	其他	微笑	友好地	.

另一个人友好地笑了笑。

“ [ɔː] , [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

“	**Aw**	**,**	**forget**	**it**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
“	啊	,	忘记	它	,	”	他	建议	.

“哎，算了，”他劝道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʃɪˈwɑːwə] [piːt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	**he**	**took**	**his**	**empty**	**cup**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**Chihuahua**	**Pete**	**,**	**still**	**with**	**the**
作为	他	采取	他的	空的	杯子	从	他的	嘴唇	,	吉娃娃	皮特	,	仍然	和	这

['snirɪŋ] ,

sneering	**,**
冷笑	,

吉娃娃皮特从嘴边拿开空杯子，脸上依然带着嘲讽的笑容。

[kənˈtemptʃuəs] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [leɪd][æn; ən] [ʌnˈdʒɛntl] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl]

contemptuous	**grin**	**on**	**his**	**face**	**,**	**laid**	**an**	**ungentle**	**hand**	**on**	**the**	**collar**	**of**	**the**	**ill**
轻蔑的	咧嘴笑	在	他的	脸	,	铺设	一个	不温柔	手	在	这	衣领	的	这	患病的

- ['fɪtɪŋ] [koʊt] .

-	**fitting**	**coat**	**.**
-	配件	外套	.

他脸上带着轻蔑的笑容，粗暴地把手放在那件不合身的外套的领子上。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['bækwərd] .

He	**jerked**	**backward**	**.**
他	猛地一抖	落后	.

他猛地向后一仰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][hændz] [fluː] [ʌp]['waɪldli] .

The	little	man's	hands	flew	up	wildly	.
这	小的	男人的	双手	飞翔	向上	疯狂地	.

小个子男人的双手胡乱地举了起来。

[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] ['klætərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

His	coffee	-	cup	clattered	inside	the	counter	and	crashed	on	the	floor	.
他的	咖啡	-	杯子	咔嗒咔嗒地	里面	这	柜台	和	崩溃了	在	这	地面	.

他的咖啡杯在柜台里发出哐当声，然后摔在了地上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [paɪn] ['bɔrdz] .

His	feet	thumped	on	the	rough	pine	boards	.
他的	脚	猛击	在	这	粗糙的	松树	板	.

他的脚重重地踩在粗糙的松木板上。

[ðə; ði] [stuːl] [tɪpt] ['oʊvər] .

The	stool	tipped	over	.
这	凳子	倾斜	超过	.

凳子翻了。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [dræb] ['ʃəuldəz] [dʒəultid] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [tʃæns] .

The	olive	-	drab	shoulders	jolted	against	the	wooden	wall	of	the	Last	Chance	.
这	橄榄	-	单调	肩膀	猛然一震	反对	这	木制的	墙	的	这	最后的	机会	.

橄榄绿色的肩膀猛地撞在了"最后机会"酒吧的木墙上。

" [maɪ] , [maɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['tiːtʃɪn] - [joʊ] - ['mænərz] , " [əb'zɜːrvd] [piːt] ,

"	My	,	my	,	I	have	an	awful	time	teachin	'	yo	'	manners	,	"	observed	Pete	,
"	我的	,	我的	,	我	有	一个	可怕	时间	教学	-	哟	-	礼仪	,	"	观察到	皮特	,

"哎呀，教你礼貌真费劲，"皮特说道。

['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [greɪ] [aɪz] .

evil	in	his	sleepy	gray	eyes	.
邪恶的	在	他的	困	灰色的	眼睛	.

他睡眼惺忪的灰色眼睛里闪过一丝邪恶。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['betər] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [tʃer] , [nekst]

"	When	you	see	a	gentleman	come	in	,	you	better	offer	him	your	chair	,	next
"	什么时候	你	看	一个	绅士	来	在	,	你	更好的	提供	他	你的	椅子	,	下一个

[taɪm] , ['streɪndʒər] .

time	,	stranger	.
时间	,	陌生人	.

"下次陌生人，当你看到一位绅士进来时，最好把椅子让给他。"

" [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [stuːl] , [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	He	righted	the	stool	,	drew	it	to	the	counter	,	and	sat	down	.
"	他	右	这	凳子	,	画	它	到	这	柜台	,	和	卫星	向下	.

他扶正凳子，把它拉到柜台前，然后坐了下来。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][sæm] .

"	Come	on	,	you	Sam	.
"	来	在	,	你	山姆	.

"来吧，萨姆。"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [eg] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] .

Let's	have	a	egg	sandwich	and	some	coffee	.
我们来吧	有	一个	蛋	三明治	和	一些	咖啡	.

咱们吃个鸡蛋三明治，喝杯咖啡吧。

[aɪm][ə; eɪ][waɪld][wʊlf][frʌm; frəm]['bæt(ə)l]['maʊnt(ə)n] .

I'm	a	wild	wolf	from	Battle	Mountain	.
我是	一个	荒野	狼	从	战斗	山	.

我是来自战斗山的野狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [haʊl] .

And	this	is	my	day	to	howl	.
和	这	是	我的	天	到	嗥	.

今天是我尽情嚎叫的日子。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'nɔɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [fʌst] .

"	The	little	man	did	not	seem	annoyed	,	or	even	fussed	.
"	这	小的	男人	做过	不是	似乎	恼怒	,	或者	甚至	烦躁不安	.

"这个小个子男人似乎并不生气，甚至也没有抱怨。"

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	sauntered	forward	,	smiling	a	little	,	and	took	his	place	at	the	end	of
他	漫步	向前	,	微笑	一个	小的	,	和	采取	他的	地方	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

他踱步上前，脸上带着一丝微笑，在柜台尽头站了下来。

[nɪr] [tʃɪ'wɑːwɑːz] [raɪt] [hænd] .

near	Chihuahua's	right	hand	.
靠近	吉娃娃的	正确的	手	.

在吉娃娃的右手边。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][oʊk] .

He	rested	his	arms	comfortably	on	the	oak	.
他	休息	他的	武器	舒适地	在	这	橡木	.

他舒服地将双臂搭在橡树上。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Don't	mention	it	,	"	he	said	cheerfully	.
"	不	提到	它	,	"	他	说	愉快地	.

"不用客气，"他愉快地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] , ['eniweɪ] .

"	I	was	through	,	anyway	.
"	我	曾是	通过	,	反正	.

反正我已经完了。

" [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['swɪftli] [fɔːr; fər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd]

"	The	cowpuncher	searched	his	face	swiftly	for	evidences	of	insolence	,	and
"	这	牛仔	搜索	他的	脸	迅速地	为了	证据	的	傲慢	,	和

[siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [nʌn] .

seemed	to	find	none	.
似乎	到	寻找	没有任何	.

"牛仔迅速地在他脸上寻找傲慢的迹象，但似乎什么也没找到。"

" [ðæts] [ðə; ði]['iː'deɪ] , ['tendərfʊt] , " [hiː; hi]['pætrənaizd] .

"	That's	the	idee	,	tenderfoot	,	"	he	patronized	.
"	那就是	这	想法	,	嫩脚	,	"	他	受惠	.

"就是这个主意，菜鸟，"他居高临下地说道。

" [wen] [joʊ] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi] - ['mænz] ['kʌntri] , [juː; jʊ] ['betər] [kiːp] [joʊ] - [pleɪs] .

"	When	yo	'	come	to	a	he	-	man's	country	,	you	better	keep	yo	'	place	.
"	什么时候	哟	-	来	到	一个	他	-	男人的	国家	,	你	更好的	保持	哟	-	地方	.

"来到一个男子汉的国度，你最好安分守己。"

[ænd; ənd] [dɑːdʒ] ['trʌb(ə)l] !

And	dodge	trouble	!
和	躲闪	麻烦	!

躲避麻烦！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

”	The	others	were	silent	.
”	这	其他的	是	沉默的	.

其他人沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][læŋk] [jʌŋ] ['pʌntʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	evident	to	all	of	them	that	the	lank	young	puncher	was	a
它	曾是	明显	到	全部	的	他们	那	这	空白	年轻的	冲床	曾是	一个

[bæd][wʌn] ,

bad	one	,
坏的	一	,

他们所有人都看得出来，这个瘦长的年轻拳击手水平很差。

[ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['lɪkər] , [pə'tenʃəli] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

inflamed	by	poisonous	liquor	,	potentially	as	dangerous	as	a	rattlesnake	.
发炎的	经过	有毒	酒	,	可能	作为	危险的	作为	一个	响尾蛇	.

被毒酒点燃，其危险性堪比响尾蛇。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv][hæf] - ['drʌŋkən] [mæn] — [ə; eɪ] ['bɪtər]

He	showed	a	characteristic	of	one	type	of	half	-	drunken	man	—	a	bitter
他	显示	一个	特征	的	一	类型	的	一半	-	醉	男人	—	一个	苦的

[ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

and	unreasoning	dislike	of	an	utter	stranger	.
和	不讲道理	不喜欢	的	一个	说出	陌生人	.

他表现出半醉男人的典型特征——对一个完全陌生的人怀有刻骨的、毫无道理的厌恶。

[ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] : [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

A	still	tongue	:	that	was	it	.
一个	仍然	舌头	:	那	曾是	它	.

舌头一动不动：仅此而已。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maɪnd] .

The	same	thought	was	in	every	mind	.
这	相同的	想法	曾是	在	每一个	头脑	.

每个人心中都怀着同样的想法。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['trʌkl] [tuː; tə] [ðɪs] ['dedli] [jʌŋ] ['bʊli] , ['trʌkl] [ænd; ənd]['grɑːv(ə)l] ,

They	must	truckle	to	this	deadly	young	bully	,	truckle	and	grovel	,
他们	必须	卡车	到	这	致命	年轻的	欺负	,	卡车	和	拜倒	,

他们必须向这个凶残的年轻恶霸卑躬屈膝，匍匐在地。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['roʊdioʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

to	get	away	from	Rodeo	without	a	tragedy	.
到	得到	离开	从	牛仔竞技	没有	一个	悲剧	.

想平安无事地离开牛仔竞技表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

He	was	ripe	for	murder	.
他	曾是	成熟	为了	谋杀	.

他当时已经到了会被谋杀的地步。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Uh	-	huh	,	”	agreed	the	little	man	.
“	呃	-	嗯	,	”	同意	这	小的	男人	.

“嗯哼，”矮个子男人同意道。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [tʃɪ'wɑːwə] [θruː] [hɪz; ɪz]['æmbər] ['glæsɪz] .

He	surveyed	Chihuahua	through	his	amber	glasses	.
他	调查	吉娃娃	通过	他的	琥珀色	眼镜	.

他透过琥珀色的眼镜打量着吉娃娃。

“ [jes] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] .
“ Yes ; I try to keep my place .
“ 是的 ; 我 尝试 到 保持 我的 地方 .

“是的，我努力保住自己的位置。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
But I don't like anyone to shove me out of it . ”
但 我 不 喜欢 任何人 到 推 我 出去 的 它 . ”

但我不想被任何人赶出去。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['henri] — ” [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['spiːkər] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] , [æt; ət] ['piːts] [left]
“ For God's sake , Henry — ” began another speaker , a larger one , at Pete's left
“ 为了 神的 清酒 , 亨利 — ” 开始 其他 扬声器 , 一个 更大的 一 , 在 皮特的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

“看在上帝的份上，亨利——”另一个说话的人，一个体型更大的人，站在皮特的左边，开口说道。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ,
His clothing was like the little man's ,
他的 衣服 曾是 喜欢 这 小的 男人的 ,

他的衣服和那个小个子男人的一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən]['ɑːrmi] [kæm'peɪn] [hæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [braʊn] ['kænvəs] .
except that he wore an army campaign hat instead of the ugly brown canvas .
除了 那 他 穿着 一个 军队 活动 帽子 反而 的 这 丑陋的 棕色的 帆布 .

只不过他戴的是一顶军用军帽，而不是那顶丑陋的棕色帆布帽。

[tʃɪ'wɑːwə] [piːt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
Chihuahua Pete laid down his knife and fork .
吉娃娃 皮特 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .

吉娃娃皮特放下了刀叉。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] [vɔɪs] ,
A sort of unbelieving jubilation in his manner and his repressed voice ,
一个 种类 的 不信者 欢腾 在 他的 方式 和 他的 压抑 嗓音 ,

他举止间流露出一种难以置信的喜悦，压抑的声音中也透露出这种喜悦。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] :
he ignored the man sitting beside him and spoke to the smaller one :
他 忽略 这 男人 坐着 旁 他 和 辐 到 这 较小的 一 :

他无视坐在旁边的人，径直和个子矮小的那个人说话：

“ [seɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] , [juː; jʊ] ['miːnɪn] - [tuː; tə][hɪnt] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Say , you little runt , you meanin ' to hint anything ? ”
“ 说 , 你 小的 矮子 , 你 含义 - 到 暗示 任何事物 ? ”

“喂，你这小家伙，你这是在暗示什么吗？”

“ [nɑːt] ['hɪntɪŋ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'plaɪ] .
“ Not hinting — trying to tell you , ” was the good - natured reply .
“ 不是 暗示 — 尝试 到 告诉 你 , ” 曾是 这 好的 - 自然 回复 .

“我不是在暗示——我是在直接告诉你，”对方友好地回答道。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][wʊlf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ So you're a bad wolf , are you ?
“ 所以 你是 一个 坏的 狼 , 是 你 ?

“所以你是一只坏狼，是吗？”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tʃɪ'wɑːwə] [piːt] .
And you're Chihuahua Pete .
和 你是 吉娃娃 皮特 .

而你就是吉娃娃皮特。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [skɪpt] [tuː; tə] [tʃɪ'wɑːwə] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði]

I	suppose	they	call	you	that	because	you	skipped	to	Chihuahua	to	dodge	the
我	认为	他们	称呼	你	那	因为	你	跳过	到	吉娃娃	到	躲闪	这

[dræft] — [heɪ] , ['piːtər] !

draft	—	hey	,	Peter	!
草稿	—	嘿	,	彼得	!

我猜他们这么叫你是因为你为了逃避兵役而去了吉娃娃——嘿，彼得！

[kiːp] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] !

Keep	your	hand	on	the	counter	!
保持	你的	手	在	这	柜台	!

把手放在柜台上！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentəns] ,

"	There	was	a	surprising	change	in	the	tone	of	the	last	sentence	,
"	那里	曾是	一个	奇怪	改变	在	这	语气	的	这	最后的	句子	,

"最后一句话的语气发生了令人惊讶的变化，

[ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk] [baɪt] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	whip	-	like	bite	of	command	in	it	.
一个	鞭	-	喜欢	咬	的	命令	在	它	.

它带着鞭子般的威严和命令的语气。

[tʃɪ'wɑːwɑːz] [raɪt] [hænd] [twɪtʃt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Chihuahua's	right	hand	twitched	involuntarily	,	and	came	up	again	.
吉娃娃的	正确的	手	抽搐	不由自主	,	和	来了	向上	再次	.

吉娃娃的右手不由自主地抽搐了一下，又抬起来了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] , ['henri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːki] - [klæd][mæn] ,

"	I	don't	know	what	your	game	is	,	Henry	,	"	said	the	other	khaki	-	clad	man	,
"	我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	亨利	,	"	说	这	其他	卡其色	-	覆膜	男人	,

"我不知道你到底想干什么，亨利，"另一个身穿卡其布衣服的男人说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I'm	playing	it	.
"	但	我是	玩耍	它	.

但我会玩。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] , [skwɑːt] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	He	tapped	the	counter	gently	with	a	black	,	squat	,	ugly	-	looking	automatic	.
"	他	轻敲	这	柜台	轻轻地	和	一个	黑色的	,	蹲	,	丑陋的	-	寻找	自动的	.

他用一把黑色、矮胖、外形丑陋的自动手枪轻轻敲了敲柜台。

" [dəunt] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʌn] [ə'gen] , [kɪd] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər][rɪbz] [aʊt] .

"	Don't	reach	for	that	gun	again	,	kid	,	or	I'll	blow	your	ribs	out	.
"	不	抵达	为了	那	枪	再次	,	孩子	,	或者	患病的	吹	你的	肋骨	出去	.

"小子，别再碰那把枪，否则我就打断你的肋骨。"

" [tʃɪ'wɑːwə] [piːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [saɪdˌwaɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

"	Chihuahua	Pete	gave	him	a	quick	,	sidewise	look	and	again	turned	his
"	吉娃娃	皮特	给予	他	一个	快的	,	横向	看	和	再次	转向	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

attention	to	the	little	man	,
注意力	到	这	小的	男人	,

"吉娃娃皮特迅速地斜眼看了他一眼，然后又把注意力转回到了这个小个子男人身上。"

['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

standing	almost	at	his	elbow	.
常设	几乎	在	他的	弯头	.

几乎与他同高一臂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [peɪl] .

His	face	was	a	trifle	pale	.
他的	脸	曾是	一个	琐事	苍白	.

他的脸色略显苍白。

[sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wɜ:r; wər] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd] [tens] .

Sam	and	the	travelers	were	immovable	and	tense	.
山姆	和	这	旅行者	是	不可移动的	和	紧张	.

山姆和旅客们一动不动，神情紧张。

“ [θæŋks] , [ed] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['plæsɪdli] .

“	Thanks	,	Ed	,	”	returned	the	little	man	placidly	.
“	谢谢	,	艾德	,	”	返回	这	小的	男人	平静地	.

“谢谢你，埃德，”矮个子男人平静地回答道。

“ [maɪ] ['geɪmz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['bʊli] [sʌm; səm] ['mænərz] .

“	My	game's	to	teach	this	young	bully	some	manners	.
“	我的	游戏的	到	教	这	年轻的	欺负	一些	礼仪	.

“我的目标是教训一下这个小恶霸，让他懂得规矩。”

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [naʊ] .

He	demonstrated	on	me	just	now	.
他	已证明	在	我	只是	现在	.

他刚才在我身上做了示范。

[tɜ:rn] [ə'baʊts] [fer] [pleɪ] .

Turn	about's	fair	play	.
转动	关于	公平的	玩	.

风水轮流转。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [tʃɪ'wɑ:wə] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɪlər] — [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn]

“	Now	,	you	Chihuahua	,	I	understand	you're	a	killer	—	shot	a	couple	of	men	in
“	现在	,	你	吉娃娃	,	我	理解	你是	一个	杀手	—	射击	一个	夫妻	的	男人	在

[ðə; ði] [bæk] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,

the	back	awhile	ago	,
这	后退	一会儿	前	,

“吉娃娃，我知道你是个杀手——不久前你还从背后枪杀了两个人。”

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [drɑ:p] [ˌem 'i:] .

You're	all	set	to	pick	a	fuss	with	me	and	drop	me	.
你是	全部	放	到	挑选	一个	大惊小怪	和	我	和	降低	我	.

你准备好跟我闹矛盾然后甩了我了。

[wel] , [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [tʃæns] .

Well	,	you	get	your	chance	.
出色地	,	你	得到	你的	机会	.

机会来了。

[bʌt; bət] [soʊ] [wɪl] [aɪ] . [ges] [wi:; wi] ['betər] [hæv; həv] [ðæt] [rɪ'vɑ:lvər] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ]

But	so	will	I	.	Guess	we	better	have	that	revolver	off	you	while	I	make	my
但	所以	将要	我	.	猜测	我们	更好的	有	那	左轮手枪	离开	你	尽管	我	制作	我的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

但我也会这么做。看来在我提出我的建议之前，最好先把你的左轮手枪拿走。

[ðæts] [fer] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's fair , isn't it ?
那就是 公平的 , 不是 它 ?

这很公平，不是吗?

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He appealed to the others .
" 他 上诉 到 这 其他的 .

他向其他人发出呼吁。

[ə; eɪ]['bɔːrdər] [buːz] - ['pedlər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] [ɪz][nɑːt][wʌn]
A border booze - peddler has his failings , but a yellow streak is not one
一个 边界 豪饮 - 小贩 有 他的 缺点 , 但 一个 黄色的 条纹 是 不是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

边境酒贩子有他的缺点，但染上黄血绝对不是其中之一。

[sæm] [spoʊk] [ʌp] ['prɑːmptli] : " [fer] [ɪ'nʌf] , ['streɪndʒər] .
Sam spoke up promptly : " Fair enough , stranger .
山姆 辐 向上 及时 : " 公平的 足够的 , 陌生人 .

山姆立刻开口说道："好吧，陌生人。"

[noʊ][snæp] - ['ʃuːtɪn] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [waɪl] [aɪm] ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
No snap - shootin ' in this place while I'm runnin ' it .
不 折断 - 射击 - 在 这 地方 尽管 我是 跑步 - 它 .

在我掌管期间，不许在这里乱开枪。

" [hiː; hi] ['lʌmbərd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd]
" He lumbered round the end of the counter , brushed by the little man and
" 他 笨重的 圆形的 这 结尾 的 这 柜台 , 刷过 经过 这 小的 男人 和
[ə'proʊtʃt] [tʃɪ'wɑːwə] .
approached Chihuahua .
接近 吉娃娃 .

他笨拙地绕过柜台尽头，擦过那个矮个子男人，走向吉娃娃。

" [piːt] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər][gʌn] .
" Pete , I'll just take your gun .
" 皮特 , 患病的 只是 拿 你的 枪 .

"皮特，我就拿你的枪吧。"

" [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] ['sʌlənli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [pɜːrl] - ['hændəld] ['wepən] .
" The cowpuncher sullenly permitted him to withdraw the pearl - handled weapon .
" 这 牛仔 闷闷不乐地 允许 他 到 提取 这 珍珠 - 处理 武器 .

牛仔闷闷不乐地允许他拔出那把珍珠柄武器。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kɑːki] - [klæd][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]
The larger khaki - clad man , without waiting to be asked , surrendered his
这 更大的 卡其色 - 覆膜 男人 , 没有 等待 到 是 问 , 投降 他的
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

身穿卡其布衣服的高大男子不等别人开口，就交出了他的自动手枪。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'naʊnst] [sæm] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] ['ʌndər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" All right , " announced Sam , disposing of the weapons under the counter .
" 全部 正确的 , " 宣布 山姆 , 处置 的 这 武器 在下面 这 柜台 .

"好了，"萨姆说着，把武器扔到柜台下面。

" [naʊ] , ['streɪndʒər] , [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
" Now , stranger , what you got on your mind ? "
" 现在 , 陌生人 , 什么 你 得到 在 你的 头脑 ? "

"陌生人，你有什么心事吗？"

“ [wel] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [kloʊðz] [ɑːn] [tə'deɪ] .

“	**Well**	,	**our**	**young**	**friend**	**seems**	**to**	**have**	**his**	**fighting**	-	**clothes**	**on**	**today**	.
”	出色地	,	我们的	年轻的	朋友	似乎	到	有	他的	斗争	-	衣服	在	今天	.

“嗯，我们这位年轻的朋友今天似乎穿上了战斗服。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['pɑːpɪŋ] .

He	**wants**	**to**	**hear**	**some**	**popping**	.
他	想要	到	听到	一些	爆米花	.

他想听听爆裂声。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] [pɑːp] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] .

I'm	**willing**	**to**	**oblige**	,	**so**	**long**	**as**	**two**	**pop**	,	**and**	**not**	**one**	.
我是	愿意的	到	必须	,	所以	长的	作为	二	流行音乐	,	和	不是	一	.

我愿意满足你的要求，只要一次爆两个，而不是一个。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [piːt] , [huː] [sæt] [ɪ'muːvəbl] , ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .

”	**He**	**turned**	**to**	**Pete**	,	**who**	**sat**	**immovable**	,	**hatred**	**in**	**his**	**narrow**	**eyes**	.
”	他	转向	到	皮特	,	WHO	卫星	不可移动的	,	仇恨	在	他的	狭窄的	眼睛	.

他转向皮特，皮特一动不动地坐在那里，狭长的眼睛里充满了仇恨。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][jʊr; jər]['sæd(ə)l] .

“	**I**	**see**	**you**	**have**	**a**	**rifle**	**on**	**your**	**saddle**	.
”	我	看	你	有	一个	步枪	在	你的	鞍	.

“我看到你的马鞍上有一支步枪。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**happen**	**to**	**have**	**one**	**with**	**me**	.
我	发生	到	有	一	和	我	.

我碰巧随身带着一个。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd][get] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔːg][aɪ] [sɔː] [aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊd]

You	**take**	**your**	**gun**	**and**	**get**	**down**	**behind**	**that**	**log**	**I**	**saw**	**out**	**here**	**by**	**the**	**road**
你	拿	你的	枪	和	得到	向下	在后面	那	日志	我	锯	出去	这里	经过	这	路

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

as	**we**	**came**	**up**	.
作为	我们	来了	向上	.

你拿着枪，躲到我刚才在路边看到的那根圆木后面去。

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

That	**gives**	**you**	**an**	**advantage**	.
那	给予	你	一个	优势	.

这能给你带来优势。

[aɪl] [laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [seɪ] .

I'll	**lie**	**out**	**in**	**the**	**open**	**a**	**couple**	**hundred**	**yards**	**away**	,	**say**	.
患病的	说谎	出去	在	这	打开	一个	夫妻	百	码	离开	,	说	.

比如说，我会躺在几百码外的空旷地方。

“ [wen] [ðiːz] [bɔɪz] [gɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , [wiː; wi] [ʃuːt] .

“	**When**	**these**	**boys**	**give**	**the**	**word**	,	**we**	**shoot**	.
”	什么时候	这些	男孩们	给	这	单词	,	我们	射击	.

“当这些男孩一声令下，我们就开枪。”

[stɑːrt] [əd'vænsɪŋ] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Start	**advancing**	**whenever**	**you**	**feel**	**like**	**it**	.
开始	前进	每当	你	感觉	喜欢	它	.

想进阶的时候就可以开始。

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ˈʃuːtɪŋ] [tɪl] [wʌn][hæz; həz] [ɪˈnʌf] , [ɔːr] ” — [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] —
We keep on shooting till one has enough , or ” — he shrugged his shoulders —
我们 保持 在 射击 直到 一 有 足够的 , 或者 ” — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 —
“ [ˈsʌmbɑːdi] [gets][hɜːrt] . ”
“ somebody gets hurt . ”
“ 某人 获得 伤害 . ”

我们会一直开枪，直到有人受够了，或者”他耸了耸肩说，“有人受伤为止。”

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈhenri] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈkɑːki] - [klæd][mæn] .
“ For God's sake , Henry ! ” burst out the larger khaki - clad man .
“ 为了 神的 清酒 , 亨利 ! ” 爆裂 出去 这 更大的 卡其色 - 覆膜 男人 .

“看在上帝的份上，亨利！”那个身材高大、穿着卡其布衣服的男人喊道。

“ [ðæts] [ˈmɜːrdər] !
“ That's murder !
“ 那就是 谋杀 !

“那是谋杀！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] . ”
Think of your family . ”
思考 的 你的 家庭 . ”

想想你的家人。

“ [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈθɪŋkɪn] - [tuː] [leɪt] ! ” [ˈgrɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊˌpʌntʃər] , [ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .
“ He started thinkin ' too late ! ” gritted the cowpuncher , sliding off his stool .
“ 他 开始 思考 - 也 晚的 ! ” 磨碎的 这 牛仔 , 滑动 离开 他的 凳子 .

“他想得太晚了！”牛仔咬牙切齿地说着，从凳子上滑了下来。

[hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˈhenri] [ˈbeɪlfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He confronted Henry balefully for a moment .
他 面对 亨利 悲惨地 为了 一个 片刻 .

他恶狠狠地瞪了亨利一眼。

“ [goʊ][get][jʊr; jər][gʌn] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] — [juːv] [bɔːt] [ˈsʌmθɪn] - !
“ Go get your gun , you little — You've bought somethin ' !
“ 去 得到 你的 枪 , 你 小的 — 你已经 买 某物 - !

“去拿你的枪，你这小——你买了东西！”

[aɪ][eɪnt] [kɪld] [ə; eɪ][ˈdʒækræbɪt] [ðɪs] [wiːk] [jet] .
I aint killed a jackrabbit this week yet .
我 不是 被杀 一个 野兔 这 星期 然而 .

我这周还没猎到过野兔呢。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [aɪ][stɑːrt] . ”
But here's where I start . ”
但 这里是 在哪里 我 开始 . ”

但这就是我的起点。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd][sæm] .
“ Just a minute , ” interposed Sam .
“ 只是 一个 分钟 , ” 插入 山姆 .

“稍等一下，”萨姆插话道。

“ [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [diːl] , [ˈstreɪndʒər] .
“ This play is on your own deal , stranger .
“ 这 玩 是 在 你的 自己的 交易 , 陌生人 .

“陌生人，这出戏是你自己的事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈgenst] .
But you ought to know what you're up against .
但 你 应该 到 知道 什么 你是 向上 反对 .

但你应该知道自己将要面对的是什么。

['piːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .
Pete's a good rifle shot .
皮特的 一个 好的 步枪 射击 .

皮特枪法很好。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['tɜːrki] - [ʃuːt] ['oʊvər] [tuː; tə] - [læst] ['krɪsməs] .
He won the turkey - shoot over to Escandero last Christmas .
他 韩元 这 火鸡 - 射击 超过 到 - 最后的 圣诞节 .

去年圣诞节，他把射火鸡的比赛赢给了埃斯坎德罗。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔːg] , [nɑːt] [hɪm; ɪm] .
You should be behind that log , not him .
你 应该 是 在后面 那 日志 , 不是 他 .

你应该躲在那根木头后面，而不是他。

[ɔːr] [wiːl] [dɪg] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Or we'll dig up another one for you .
或者 出色地 挖 向上 其他 一 为了 你 .

或者我们会再为你挖一个。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] , [soʊ] — [soʊ] - ,
" The little man was so ineffective , so insignificant - looking , so — so puttery ,
" 这 小的 男人 曾是 所以 无效 , 所以 微不足道 - 寻找 , 所以 — 所以 - ,
[ðæt] [ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
that they felt sorry for him .
那 他们 毛毡 对不起 为了 他 .

"这个小个子男人如此无能，如此不起眼，如此——如此软弱，以至于他们都同情他。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
There was a chorus of assent from the travelers .
那里 曾是 一个 合唱 的 同意 从 这 旅行者 .

旅客们纷纷表示赞同。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
He thanked them with a smile , then turned and led the way to the
他 谢谢 他们 和 一个 微笑 , 然后 转向 和 引领 这 方式 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他笑着向他们道谢，然后转身带头走向门口。

" [oʊ] , [aɪl] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['bɛtsi] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Oh , I'll worry along with old Betsey , " he said cheerfully .
" 哦 , 患病的 担心 沿着 和 老的 贝齐 , " 他 说 愉快地 .

"哦，我会和老贝茜一起操心的，"他兴高采烈地说。

" [ə; eɪ] ['lɔːgz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] ['kæri] [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] !
" A log's such a nuisance to carry when you start to run !
" 一个 日志 这样的 一个 滋扰 到 携带 什么时候 你 开始 到 跑步 !

"跑步时扛着木头真是太麻烦了！"

" ['roʊdioʊ] , [smelɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['sʌmhaʊ] , [wɔːkt] [ɪn] [mæs] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [træk]
" Rodeo , smelling the trouble somehow , walked en masse up the railroad - track
" 牛仔竞技 , 闻起来 这 麻烦 不知何故 , 步行 英文 大众 向上 这 铁路 - 追踪
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
with the travelers .
和 这 旅行者 .

"罗迪欧似乎嗅到了麻烦的气息，便和旅客们一起沿着铁轨走了上去。"

[ðə; ði] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ]['muːvi] - [set] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] [laɪn][ʌv; əv]

The	town	,	looking	for	all	the	world	like	a	movie	-	set	,	with	its	short	line	of
这	镇	,	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	电影	-	放	,	和	它是	短的	线	的

[wʌn] - ['stɔːri] ,

one	-	story	,
一	-	故事	,

这座小镇看起来就像电影布景一样，只有一排排单层建筑。

[fɔːls] - ['frʌntɪd] [freɪm] ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

false	-	fronted	frame	buildings	,	was	left	alone	.
错误的	-	正面	框架	建筑物	,	曾是	左边	独自的	.

那些带有假门面的框架建筑，被遗弃了。

[ðə; ði][spek'teitəs] [tʊk] ['steɪʃ(ə)n][ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æn'tægənɪsts] , [ænd; ənd][pər'hæps]['fɪfti]

The	spectators	took	station	midway	between	the	antagonists	,	and	perhaps	fifty
这	观众	采取	车站	中途	之间	这	反派	,	和	也许	五十

[jaːdz] [ɔːf][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

yards	off	the	line	of	fire	.
码	离开	这	线	的	火	.

旁观者们占据了交战双方中间的位置，距离交火线大约五十码。

[ðə; ði]['roʊdˌbed][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

The	roadbed	was	somewhat	above	the	general	level	,	and	they	could	see
这	路基	曾是	有些	多于	这	一般的	等级	,	和	他们	可以	看

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

路基略高于地面，视野清晰。

[tʃɪ'wɑːwə] [piːt] ['restɪd] [ɑːn][wʌn]['elboʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['blækənd] [lɔːg] .

Chihuahua	Pete	rested	on	one	elbow	behind	the	center	of	a	fire	-	blackened	log	.
吉娃娃	皮特	休息	在	一	弯头	在后面	这	中心	的	一个	火	-	变黑	日志	.

吉娃娃皮特用一只胳膊肘撑在一根被火烧黑的木头中间后面。

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

The	log	was	thick	and	substantial	-	looking	.
这	日志	曾是	厚的	和	重大的	-	寻找	.

那根原木看起来很粗壮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['siːmɪŋli] ['smɔːlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən]['evər] , [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

The	little	man	,	seemingly	smaller	and	more	helpless	than	ever	,	sprawled	on	the
这	小的	男人	,	似乎	较小的	和	更多的	无助	比	曾经	,	蔓延	在	这

['oʊpən][sænd] .

open	sand	.
打开	沙	.

这个矮小的男人，看起来比以往任何时候都更加渺小、更加无助，瘫倒在开阔的沙滩上。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː][leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][klɪps][ʌv; əv][faɪv]

His	coat	was	off	;	it	lay	beside	him	,	a	heap	of	cartridges	in	clips	of	five
他的	外套	曾是	离开	;	它	躺	旁	他	,	一个	堆	的	墨盒	在	片段	的	五

,

,

,

他的外套脱了下来，扔在他旁边，旁边还有一堆弹夹，每夹五发子弹。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

就在上面。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [slɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

His	left	arm	was	in	the	sling	of	his	rifle	.
他的	左边	手臂	曾是	在	这	吊索	的	他的	步枪	.

他的左臂挂在步枪的背带里。

[bəuθ] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Both	men	watched	the	group	on	the	railroad	,
两个都	男人	观看	这	团体	在	这	铁路	,

两人在铁轨上注视着那群人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [sæm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

for	a	signal	from	Sam	was	to	start	the	battle	.
为了	一个	信号	从	山姆	曾是	到	开始	这	战斗	.

山姆发出信号，战斗便开始了。

“ [seɪ] , [ðɪs] [eɪnt] ['liːg(ə)l] !

“ Say	,	this	aint	legal	!
” 说	,	这	不是	合法的	!

“我说，这不合法！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dɜːrbi] - ['hætɪd] ['drʌmər] [tuː; tə] [ed] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['mænz] [frend] .

” declared	the	derby	-	hatted	drummer	to	Ed	,	the	smaller	man's	friend	.
” 声明	这	德比	-	戴帽子的	鼓手	到	艾德	,	这	较小的	男人的	朋友	.

“戴着圆顶礼帽的鼓手对个子矮小的男人的朋友艾德说道。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [duːlɪn] - , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

“ Why	,	this	is	duelin	'	,	contrary	to	the	laws	of	these	here	United	States	!
“ 为什么	,	这	是	决斗	-	,	相反	到	这	法律	的	这些	这里	团结的	各州	!

“这可是决斗，违反了美国的法律！”

[jes] [sɜːr] !

Yes	sir	!
是的	先生	!

是的，先生！

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	do	something	about	it	?
为什么	不	你	做	某物	关于	它	?

你为什么不采取什么行动呢?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	stop	it	?
为什么	不	你	停止	它	?

你为什么不阻止它?

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊd] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['kaʊˌpʌntʃər] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	let	him	goad	this	drunken	cowpuncher	for	?
什么	做过	你	让	他	刺激	这	醉	牛仔	为了	?

你为什么让他去挑衅这个醉醺醺的牛仔?

” [ed] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

” Ed	turned	a	bitter	eye	on	him	.
” 艾德	转向	一个	苦的	眼睛	在	他	.

埃德狠狠地瞪了他一眼。

“ [duː] ['sʌmθɪŋ] ?

“ Do	something	?
” 做	某物	?

“做点什么？”

” [hiː; hi] ['ekəud] .

” he	echoed	.
” 他	回声	.

他附和道。

“ [seɪ] , [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrm][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] !
“ **Say , I've been trying to do something with that little worm for forty years !**
“ 说 , 我已经 到过 尝试 到 做 某物 和 那 小的 蠕虫 为了 四十 年 !

“哎呀，我四十年来一直想用那条小虫子做点什么！”

[hiː; hi][dʒʌmps][frʌm; frəm][wʌn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [goʊt] !
He jumps from one trouble to another like a mountain - goat !
他 跳跃 从 一 麻烦 到 其他 喜欢 一个 山 - 山羊 !

他像山羊一样，从一个麻烦跳到另一个麻烦！

['ɔːlweɪz] [dʒʌmps] [aʊt] [ə'gen] , [ðoʊ] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Always jumps out again , though ; I'll say that for him .
总是 跳跃 出去 再次 , 尽管 ; 患病的 说 那 为了 他 .

不过他总是会再次跳出来；我得承认，他确实如此。

” [ðɪs] [ɪn] ['grʌdʒɪŋ] ['æftərθɔːt] .
” **This in grudging afterthought .**
” 这 在 勉强地 事后考虑 .

这是事后勉强想到的。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
The traveling man clawed his sleeve .
这 旅行 男人 爪子 他的 袖子 .

旅人抓了抓袖子。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['mɜːrdər] !
“ **But this is murder !**
” 但 这 是 谋杀 !

“但这可是谋杀啊！”

” [hiː; hi][prəu'testid] .
” **he protested .**
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **He hasn't got a chance .**
“ 他 还没有 得到 一个 机会 .

“他没有机会。”

[ðɪs] - ['stɪf(ə)n][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [ʃɑːt] .
This cowboy'll stiffen him , first shot .
这 - 变硬 他 , 第一的 射击 .

这个牛仔第一枪就能把他打得僵住。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['henri] [dɪd] [siːm] ['pɪtɪfəli] [ɪk'spoʊzd] .
” **Poor little Henry did seem pitifully exposed .**
” 贫穷的 小的 亨利 做过 似乎 可怜地 裸露 .

“可怜的小亨利看起来真是狼狈不堪。”

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [ber] [sænd] .
From where they stood , he was clearly outlined in the bare sand .
从 在哪里 他们 站立 , 他 曾是 清楚地 概述 在 这 裸 沙 .

从他们站立的位置看去，他在光秃秃的沙地上轮廓分明。

[ed] [grʌntid] .
Ed grunted .
艾德 哼哼 .

埃德哼了一声。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðɪs] [bæd][mæn][kæn; kən][hɪt][hɪm; ɪm][ɪz] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **The only way this bad man can hit him is shoot straight up in the air ,**
“ 这 仅有的 方式 这 坏的 男人 能 打 他 是 射击 直的 向上 在 这 空气 ,

“这个坏人唯一能击中他的办法就是朝空中开枪。”

” [ed] [ɪk'spleɪnd] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Ed** **explained** **impatiently** **.**
” 艾德 解释 不耐烦地 .

“埃德不耐烦地解释道。”

“ ['hɛnri:z] [prə'tektɪd] .
“ **Henry's** **protected** **.**
“ 亨利的 受保护 .

“亨利受到保护。”

[ðeəz; ðəz] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
There's **thirty** **inches** **of** **sand** **in** **front** **of** **his** **head** **.**
有 三十 英寸 的 沙 在 正面 的 他的 头 .

他头前有三十英寸厚的沙子。

[ðæt] ['iznt] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:] : [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
That **isn't** **what** **bothers** **me** **:** **I** **want** **to** **know** **what** **that** **little** **devil's** **going** **to** **do** **.**
那 不是 什么 烦人 我 : 我 想 到 知道 什么 那 小的 魔鬼的 去 到 做 .

那并不是困扰我的地方：我想知道那个小恶魔接下来会做什么。

[aɪm] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [gai] . ”
I'm **worrying** **about** **the** **other** **guy** **.** **”**
我是 令人担忧 关于 这 其他 盖伊 . ”

我担心的是另一个人。

“ [prə'tektɪd] ?
“ **Protected** **?**
“ 受保护 ?

“受保护？”

” [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] [skwɪntid] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] , ['glerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑ:n][sænd] .
” **The** **traveling** **man** **squinted** **against** **the** **white** **,** **glaring** **light** **of** **sun** **on** **sand** **.**
” 这 旅行 男人 眯着眼 反对 这 白色的 , 刺眼 光 的 太阳 在 沙 .

“旅人眯起眼睛，抵挡着阳光在沙滩上刺眼的白色光芒。

“ [seɪ] , [hi:; hi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪfl] , [æt; ət] [ðæt] .
“ **Say** **,** **he** **does** **seem** **to** **be** **behind** **a** **little** **riffle** **,** **at** **that** **.**
“ 说 , 他 做 似乎 到 是 在后面 一个 小的 步枪 , 在 那 .

“话说，他看起来确实像是拿着一把小步枪似的。”

[bʌt; bət] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] — [gɑ:ʃ] !
But **thirty** **inches** **—** **gosh** **!**
但 三十 英寸 — 天哪 !

但是三十英寸——天哪！

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] . ”
That **isn't** **much** **.** **”**
那 不是 很多 . ”

那不算什么。

“ ['hi:l] [ki:p] [ɑ:n] ['fʌsɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɑ:pər][dʒæm] , ['sʌmtaɪm] ,
“ **He'll** **keep** **on** **fussing** **till** **he** **gets** **into** **a** **proper** **jam** **,** **sometime** **,**
“ 地狱 保持 在 唠叨 直到 他 获得 进入 一个 恰当的 果酱 , 有时 ,

“他会一直抱怨，直到遇到真正的麻烦为止。”

” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] [ed] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
” **went** **on** **the** **gloomy** **Ed** **,** **following** **his** **own** **train** **of** **thought** **.**
” 去 在 这 阴沉 艾德 , 下列的 他的 自己的 火车 的 想法 .

“唉，”阴郁的埃德继续自言自语道。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] - ['bɪznəs] [fər'evər] .
“ **You** **can't** **get** **away** **with** **funny** **-** **business** **forever** **.**
“ 你 不能 得到 离开 和 有趣的 - 商业 永远 .

“你不可能永远逍遥法外。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ɔː] , ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ɪz] ['plenti] .
Aw , thirty inches is plenty .
啊 , 三十 英寸 是 很多 .

啊，30英寸就足够了。

[ðɪs] ['kreɪzi]['mænz] [gʌn] ['oʊnli] [ʃuːts] [θruː] [ˌfɔːr'tiːn] . ”
This crazy man's gun only shoots through fourteen . ”
这 疯狂的 男人的 枪 仅有的 芽 通过 十四 . ”

这个疯子的枪只能射穿十四口径子弹。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Oh , ” said the traveling man , opening his eyes .
“ 哦 , ” 说 这 旅行 男人 , 开幕 他的 眼睛 .

“哦，”旅人睁开眼睛说道。

[ænd; ənd] “ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
And “ Oh , ” he said again , in enlightenment .
和 “ 哦 , ” 他 说 再次 , 在 启示 .

“哦，”他恍然大悟地再次说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] , [heɪ] ?
“ He knows , hey ?
“ 他 知道 , 嘿 ?

“他知道，对吧？”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [gʌn] [ænd; ənd] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's the reason he looked at the cowboy's gun and ca'tridges , was it ?
那就是 这 原因 他 看起来 在 这 牛仔们 枪 和 卡特里奇 , 曾是 它 ?
”
”
”

这就是他盯着牛仔的枪和子弹的原因，是吗?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ed] , [ɪn] [skɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbviəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Sure , ” replied Ed , in scorn at the obviousness of the question .
“ 当然 , ” 回复 艾德 , 在 轻蔑 在 这 显而易见 的 这 问题 .

“当然，”埃德不屑地回答道，对这个显而易见的问题嗤之以鼻。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌntʃərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .
He returned to the puncher's original remark .
他 返回 到 这 拳击手的 原来的 评论 .

他又回到了那个打拳者最初的说法。

“ [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] ?
“ Do something with Henry ?
“ 做 某物 和 亨利 ?

“对亨利做些什么？”

[seɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
Say , you don't know what you're talking about !
说 , 你 不 知道 什么 你是 说 关于 !

你说，你根本不知道自己在说什么!

['hiːz] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuːl] .
He's as stubborn as a mule .
他是 作为 固执的 作为 一个 骡子 .

他固执得像头骡子。

[juːd] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ] [θriː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] - [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

You'd	think	being	turned	down	by	three	examining	boards'd	be	enough	for	anybody	.
你会	思考	存在	转向	向下	经过	三	检查	-	是	足够的	为了	任何人	.

你可能会觉得，被三个考试委员会拒绝，对任何人来说都足够了。

[naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?

Now	,	wouldn't	you	—	at	his	age	?
现在	,	不会	你	—	在	他的	年龄	?

你到了他这个年纪，难道不会这样吗?

[bʌt; bət][noʊ][sɜːr] — ″

But	no	sir	—	″
但	不	先生	—	″

但是不，先生——″

“ ['redi] ? ” [rɔːrd] [sæm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

“	Ready	?	”	roared	Sam	,	and	raised	his	arm	.
″	准备好	?	″	咆哮	山姆	,	和	提高	他的	手臂	.

“准备好了吗？”萨姆吼道，并举起了手臂。

[ə; eɪ] ['hʌriŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [roʊld] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [weɪsts] .

A	hurrying	series	of	reports	rolled	out	over	the	desert	wastes	.
一个	匆忙	系列	的	报告	滚动	出去	超过	这	沙漠	废物	.

一系列匆匆而过的报告传遍了这片荒漠。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [gʌn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] .

The	cowboy's	gun	spoke	with	the	signal	from	the	railroad	track	.
这	牛仔们	枪	辐	和	这	信号	从	这	铁路	追踪	.

牛仔的枪声与铁轨上的信号同步响起。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .

The	rifle	was	over	the	log	;	he	worked	it	savagely	.
这	步枪	曾是	超过	这	日志	;	他	工作	它	野蛮地	.

步枪架在圆木上；他疯狂地射击。

[ðə; ði][spek'teitəs] ['ʃʌdəd] .

The	spectators	shuddered	.
这	观众	颤抖	.

观众们不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər] ['henri] .

It	looked	like	certain	death	for	Henry	.
它	看起来	喜欢	肯定	死亡	为了	亨利	.

亨利看起来必死无疑。

['bulits] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Bullets	kicked	up	the	sand	in	front	of	his	nose	and	to	either	side	of	him
子弹	踢	向上	这	沙	在	正面	的	他的	鼻子	和	到	任何一个	边	的	他

,

,

,

子弹在他鼻前和两侧扬起沙尘。

[ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [ɔːf] [daʊn] - ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəʃeɪ] .

and	went	tearing	off	down	-	country	with	the	urgent	whine	of	the	ricochet	.
和	去	撕裂	离开	向下	-	国家	和	这	紧迫的	抱怨	的	这	跳弹	.

然后伴着急促的回响声，一路疾驰而去。

[ed] ['tʃʌkld] .

Ed	chuckled	.
艾德	轻笑	.

埃德轻笑了一声。

“ [siː] ?
“ See ?
“ 看 ?

“看?

” [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] .
” he said gleefully to the traveling man .
” 他 说 兴高采烈地 到 这 旅行 男人 .

“他兴高采烈地对那位旅人说道。”

“ ['noʊtɪs] [twɪgz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] - [griːn] [bʊʃ] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ Notice twigs falling from that dark - green bush about twenty yards in front of
“ 注意 树枝 坠落 从 那 黑暗的 - 绿色的 衬套 关于 二十 码 在 正面 的
['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

“注意到亨利前方大约二十码处那丛深绿色的灌木丛里掉落的树枝了吗？”

[θɔːt] ['hiːd][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Thought he'd do something like that .
想法 他会 做 某物 喜欢 那 .

我就知道他会这么做。

['hiːz] [laɪnd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðɪs] [tʃɪ'wɑːwə] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
He's lined up behind it so this Chihuahua can't see him at all .
他是 衬里 向上 在后面 它 所以 这 吉娃娃 不能 看 他 在 全部 .

他躲在它后面，所以这只吉娃娃根本看不到他。

[hæz; həz][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Has to feel for him . ”
有 到 感觉 为了 他 . ”

真替他感到难过。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['iːðər] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ” [prəu'testid][ðə; ði]['trævələr] , ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði]
“ But he can't see either , can he ? ” protested the traveler , mopping the
“ 但 他 不能 看 任何一个 , 能 他 ? ” 抗议 这 游客 , 拖地 这
['swetbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrbi] .
sweatband of his derby .
吸汗带 的 他的 德比 .

“但他也看不见，对吧？”旅客抗议道，一边擦拭着圆顶礼帽上的汗带。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][kæn; kən] [siː] !
“ You bet he can see !
“ 你 赌注 他 能 看 !

“你肯定他能看见！”

['hiːz] [loʊ] — ['ʌndər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
He's low — under the branches .
他是 低的 — 在下面 这 分支 .

他位置很低——在树枝下面。

[naʊ] [wɑːtʃ] !
Now watch !
现在 手表 !

现在观看!

” [tʃɪ'wɑːwɑːz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] .
” Chihuahua's gun was empty .
” 吉娃娃的 枪 曾是 空的 .

“吉娃娃的枪里没有子弹了。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'loʊd] , ['æftər] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	started	to	reload	,	after	a	swift	glance	in	the	enemy's	direction	.
他	开始	到	重新加载	,	后	一个	迅速	瞥一眼	在	这	敌人的	方向	.

他迅速瞥了一眼敌人的方向，然后开始重新装弹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] , [brɪsk] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] ['raɪf(ə)l] .

There	was	a	flat	,	brisk	report	from	the	little	man's	rifle	.
那里	曾是	一个	平坦的	,	轻快	报告	从	这	小的	男人的	步枪	.

小个子男人的步枪发出了一声平直而干脆的枪响。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [sænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] .

The	watchers	saw	the	bullet	raise	a	spray	of	sand	in	front	of	the	log	.
这	观察者	锯	这	子弹	增加	一个	喷	的	沙	在	正面	的	这	日志	.

旁观者看到子弹在原木前扬起一阵沙尘。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪ] ,

Then	the	hoarse	note	of	a	ricochet	,
然后	这	嘶哑	笔记	的	一个	跳弹	,

然后是沙哑的回弹声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [frɑːg] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

as	though	there	were	a	frog	in	the	throat	of	the	bullet	.
作为	尽管	那里	是	一个	青蛙	在	这	喉	的	这	子弹	.

就好像子弹喉咙里卡了一只青蛙。

“ [kraɪps] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [sæm] .

“	Cripes	!	”	ejaculated	Sam	.
“	我的天哪	！	”	射精	山姆	.

“我的天哪！”萨姆惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ！ ”

“	She	went	through	!	”
“	她	去	通过	！	”

“她通过了！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [riˈtɔːtɪd] [ed] .

“	Of	course	,	”	retorted	Ed	.
“	的	课程	,	”	反驳	艾德	.

“当然，”埃德反驳道。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [lɔːg] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃel] .

“	Anyone	could	see	that	log	was	only	a	shell	.
“	任何人	可以	看	那	日志	曾是	仅有的	一个	壳	.

“任何人都能看出那根木头只是一个空壳。”

” [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [wʌz; wəz] ['flɜːrid] .

”	The	cowpuncher	was	flurried	.
”	这	牛仔	曾是	恍	.

牛仔慌了神。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

A	burst	of	splinters	on	his	side	of	the	log	and	a	few	feet	from
一个	爆裂	的	碎片	在	他的	边	的	这	日志	和	一个	很少	脚	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他这边的木头上，离他几英尺远的地方，突然爆出一阵木屑。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'stedi] .

made	him	unsteady	.
制成	他	不稳定	.

让他站不稳。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] - ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [fɪld] .

The	long	magazine	of	his	sporting	-	rifle	was	only	half	-	filled	.
这	长的	杂志	的	他的	体育	-	步枪	曾是	仅有的	一半	-	已填	.

他的运动步枪的长弹匣只装了一半子弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][gʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] , ['ræpɪdli] , ['fræntɪkli] .

But	he	threw	the	gun	across	the	log	and	fired	again	,	rapidly	,	frantically	.
但	他	扔	这	枪	穿过	这	日志	和	被解雇	再次	,	快速	,	疯狂地	.

但他把枪扔过圆木，再次快速、疯狂地开枪射击。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['noʊtɪd] , [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] .

This	time	,	the	onlookers	noted	,	his	aim	was	poor	.
这	时间	,	这	旁观者	著名的	,	他的	目的	曾是	贫穷的	.

这一次，旁观者注意到，他的投篮命中率很差。

[ðə; ði][sænd] ['faʊntənd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [leɪ] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	sand	fountained	up	a	long	way	from	where	the	little	man	lay	tucked	in	his
这	沙	喷泉	向上	一个	长的	方式	从	在哪里	这	小的	男人	躺	塞进去	在	他的

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

沙子从矮小的人蜷缩在洞穴里的地方喷涌而出，一直延伸到很远的地方。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwɪkər] , ['ʃɑːrpər] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['raɪf(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Again	the	quicker	,	sharper	report	of	Henry's	rifle	—	the	long	,
再次	这	更快	,	更锐利	报告	的	亨利的	步枪	—	这	长的	,

亨利步枪的枪声再次变得更快、更尖锐——长长的，

['splɪtɪŋ] ['æftər] - [kræk] [æz; əz][ðə; ði] [er] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ] [dʌl]

splitting	after	-	crack	as	the	air	closed	behind	the	hurrying	bullet	,	a	dull
分裂	后	-	裂缝	作为	这	空气	关闭	在后面	这	匆忙	子弹	,	一个	乏味的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

子弹疾驰而过，空气在身后瞬间闭合，发出一声爆裂的声响，像是一阵沉闷的中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəʃeɪ] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .

and	the	ricochet	in	diminishing	crescendo	.
和	这	跳弹	在	减少	渐强	.

以及逐渐减弱的渐强回响。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['riːz(ə)nəbli] [kloʊz] , [bʌt; bət]

Another	report	,	and	another	,	and	another	at	intervals	reasonably	close	,	but
其他	报告	,	和	其他	,	和	其他	在	间隔	合理	关闭	,	但

[ʌn'hɜːrid] .

unhurried	.
不慌不忙	.

一份报告接踵而至，间隔时间相当短，但并不着急。

“ [ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] ! ” [kroʊd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['buːtlegər] .

“	The	son	-	of	-	a	-	gun	!	”	crowed	the	admiring	bootlegger	.
“	这	儿子	-	的	-	一个	-	枪	!	”	人群	这	钦佩	私酒贩	.

“这混蛋！”那位赞赏的私酒贩子高声叫道。

“ [siː] [wʌt] ['hiːz]['dɔɪɪn] - ?

“	See	what	he's	doin	'	?
“	看	什么	他是	做	-	?

“看看他在做什么？”

['hiːz] ['pʊʃɪn] - [tʃɪ'wɑːwə] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔːg] !

He's	pushin	'	Chihuahua	right	out	from	behind	that	log	!
他是	推入	-	吉娃娃	正确的	出去	从	在后面	那	日志	!

他把吉娃娃从那根圆木后面挤出来了！

” [ðeɪ] [lʊkt] , [slæk] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	They	looked	,	slack	-	jawed	and	swaying	in	their	intensity	,	and	saw	that	it
”	他们	看起来	,	松弛	-	下巴	和	摇晃	在	他们的	强度	,	和	锯	那	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

他们目瞪口呆，激动得浑身摇晃，发现这是真的。

['hɛnriːz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [pɪrst] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv] [tʃɪ'wɑːwə] ['piːts] ['bæriər] , [wel] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

Henry's	first	shot	pierced	the	outer	end	of	Chihuahua	Pete's	barrier	,	well	beyond	his
亨利的	第一的	射击	穿孔	这	外	结尾	的	吉娃娃	皮特的	障碍	,	出色地	超过	他的

[left] ['elboʊ] .

left	elbow	.
左边	弯头	.

亨利的第一杆射门穿透了吉娃娃皮特的护栏外侧，远远超过了他的左肘。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['bulits] [krept] ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl] ['splɪntərz] ['ʃauə]

But	with	each	succeeding	report	the	bullets	crept	closer	,	until	splinters	showered
但	和	每个	成功	报告	这	子弹	悄悄地爬	更近	,	直到	碎片	淋浴

[ðə; ði] ['pʌntʃər] .

the	puncher	.
这	冲床	.

但随着每一次射击，子弹都越来越近，直到弹片如雨点般落在射击者身上。

['bɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [graʊnd] .

Busy	as	he	was	reloading	,	he	gave	ground	.
忙碌的	作为	他	曾是	重新装弹	,	他	给予	地面	.

他忙着重新装弹，结果后退了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːg] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

When	he	tried	to	take	aim	over	the	log	,	a	bullet	nudged	him	.
什么时候	他	尝试	到	拿	目的	超过	这	日志	,	一个	子弹	轻推	他	.

当他试图越过圆木瞄准时，一颗子弹擦过了他的身体。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [saɪdˌwaɪz] , ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [brɔːt]

He	shifted	a	little	,	sidewise	,	wriggling	his	body	on	his	elbows	,	and	brought
他	转移	一个	小的	,	横向	,	扭动	他的	身体	在	他的	肘部	,	和	带来

[ðə; ði] ['bærəl] [daʊn] [ə'gen] .

the	barrel	down	again	.
这	桶	向下	再次	.

他稍微侧身挪了挪，用手肘扭动身体，再次把枪管放下来。

[ðə; ði] [lɔːg] [rɪpt] ['wɪkɪdli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

The	log	ripped	wickedly	beside	his	sleeve	.
这	日志	撕裂	邪恶地	旁	他的	袖子	.

那根木头狠狠地从他袖子旁边撕裂开来。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [ə'gen] .

He	hunched	again	.
他	弓着背	再次	.

他又弓起了背。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['henri] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

And	again	the	remorseless	Henry	drove	him	over	.
和	再次	这	冷酷无情	亨利	驾驶	他	超过	.

而冷酷无情的亨利再次把他撞倒在地。

[ðə; ði] [læst] [muːv] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

The	last	move	thrust	his	right	leg	out	from	the	shelter	.
这	最后的	移动	推力	他的	正确的	腿	出去	从	这	庇护所	.

最后一步，他将右腿从掩体中伸出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] , [ə; eɪ][gaʊt][ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][dʒʌst]

There	was	a	report	from	the	Springfield	,	a	gout	of	sand	from	just
那里	曾是	一个	报告	从	这	斯普林菲尔德	,	一个	痛风	的	沙	从	只是

['ʌndər][ðə; ði] - [buːt] ,

under	the	cowpuncher's	boot	,
在下面	这	-	启动	,

斯普林菲尔德那边传来消息，牛仔靴子底下冒出一团沙子。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌntʃər] [hɪm'self] .

apparently	,	and	a	yell	from	the	puncher	himself	.
显然	,	和	一个	叫喊	从	这	冲床	他自己	.

显然，还有出拳者本人的一声喊叫。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	crawled	to	his	feet	,	bringing	his	rifle	up	with	him	.
他	爬行	到	他的	脚	,	带来	他的	步枪	向上	和	他	.

他爬起来，同时把步枪也拉了起来。

[hiː; hi] [eɪmd] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [æt; ət] ['henri] , [θruː] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd][ræn]

He	aimed	half	-	heartedly	at	Henry	,	threw	the	gun	down	in	fright	,	and	ran
他	旨在	一半	-	衷心地	在	亨利	,	扔	这	枪	向下	在	惊吓	,	和	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他漫不经心地瞄准了亨利，吓得扔下枪，逃走了。

[hiː; hi] [limpt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	limped	as	he	ran	.
他	跛行	作为	他	跑	.

他跑步时一瘸一拐的。

[ðoʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Though	that	,	of	course	,	might	have	been	due	to	his	boots	hurting	him	.
尽管	那	,	的	课程	,	可能	有	到过	到期的	到	他的	靴子	受伤	他	.

当然，那也可能是因为他的靴子磨破了脚。

[hiː; hi][fled][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['frendli] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] .

He	fled	directly	to	the	rear	,	toward	a	friendly	rise	of	ground	.
他	逃亡	直接地	到	这	后部	,	朝向	一个	友好的	上升	的	地面	.

他径直向后方逃去，朝着一处地势较高的友好地带跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] , ['ʃepəd] [ænd; ənd] [stiəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['henri] .

He	was	accompanied	,	shepherded	and	steered	by	the	offerings	of	Henry	.
他	曾是	伴随	,	牧羊人	和	转向	经过	这	供品	的	亨利	.

他受到亨利的供奉、引导和指引。

_ [ˌsiːˌɑːr'ɑːr] - ['æk] _ — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

= _	Crr	-	ack	= _	—	and	a	bullet	struck	close	beside	him	on	the	right	.
	crr	-	感谢		—	和	一个	子弹	击	关闭	旁	他	在	这	正确的	.

砰——一颗子弹击中了他右侧身旁。

_ [ˌsiːˌɑːr'ɑːr] - ['æk] _ — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θretnd] [hɪz; ɪz]['təʊˌneɪlz][ɑːn][ðə; ði][left] .

= _	Crr	-	ack	= _	—	and	another	threatened	his	toenails	on	the	left	.
	crr	-	感谢		—	和	其他	威胁	他的	脚趾甲	在	这	左边	.

咔嚓——还有人威胁要剪掉他左边的脚趾甲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌɪntə'viːnd] ,

So	it	went	,	right	and	left	,	right	and	left	,	until	the	ridge	intervened	,
所以	它	去	,	正确的	和	左边	,	正确的	和	左边	,	直到	这	岭	介入	,

于是，它就这样左右摇摆，直到遇到山脊才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	he	flung	himself	headlong	to	safety	.
和	他	扔	他自己	一头扎	到	安全	.

他纵身跃向安全地带。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] , ['bæblɪŋ] [spek'teitəs] [en'gʌlft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

A	rush	of	cheering	,	babbling	spectators	engulfed	the	little	man	,
一个	匆忙	的	欢呼	,	胡说	观众	吞噬	这	小的	男人	,

一阵欢呼雀跃、叽叽喳喳的观众声淹没了那个矮小的男人。

[huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][sænd][ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

who	stood	up	to	brush	the	sand	off	his	clothes	and	put	the	remainder	of
WHO	站立	向上	到	刷子	这	沙	离开	他的	衣服	和	放	这	余	的

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] .

his	ammunition	in	the	pockets	of	his	ill	-	fitting	jacket	.
他的	弹药	在	这	口袋	的	他的	患病的	-	配件	夹克	.

他站起身来，拍掉衣服上的沙子，然后把剩下的弹药放进不合身的夹克口袋里。

['ɛdz] [lɔːŋ] [legz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

Ed's	long	legs	brought	him	quickly	.
埃德的	长的	腿	带来	他	迅速地	.

埃德的大长腿让他行动迅速。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [hæf][ɪn] ['fɑːndnəs]

He	grabbed	his	friend	by	the	shoulder	and	shook	him	,	half	in	fondness
他	抓住	他的	朋友	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	,	一半	在	喜爱

[ænd; ənd][hæf][ɪn] [vek'seɪʃn] .

and	half	in	vexation	.
和	一半	在	烦恼	.

他抓住朋友的肩膀摇晃他，一半是出于喜爱，一半是出于恼怒。

“ ['henri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['henri] , [juː; jʊ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] !

“	Henry	,	”	he	said	,	“	Henry	,	you	damned	little	scoundrel	!
“	亨利	,	”	他	说	,	“	亨利	,	你	该死的	小的	恶棍	!

“亨利，”他说，“亨利，你这个该死的小混蛋！”

” ['hɛnriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] .

”	Henry's	face	was	alight	with	a	big	idea	.
”	亨利的	脸	曾是	点燃	和	一个	大的	主意	.

亨利的脸上闪过一丝奇思妙想。

“ [seɪ] , [ed] ,

“	Say	,	Ed	,
“	说	,	艾德	,

“你说，埃德，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][en] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['tɑːrgɪt] [θɪŋ] [æt; ət] ['peri]

I'm	going	to	ask	the	N	.	R	.	A	.	to	stage	a	moving	-	target	thing	at	Perry
我是	去	到	问	这	N	.	拉	.	一个	.	到	阶段	一个	移动	-	目标	事物	在	佩里

[nekst] [jɪr] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

next	year	—	you	know	,
下一个	年	—	你	知道	,

我打算明年请美国步枪协会在佩里举办一个移动靶标射击活动——你知道的。

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] ['goʊɪŋ][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

a	silhouette	on	a	sledge	going	off	down	the	range	away	from	you	.
一个	轮廓	在	一个	雪橇	去	离开	向下	这	范围	离开	从	你	.

一个雪橇的轮廓沿着山坡向远方驶去。

[its] ['bʊli] [spɔːrt] .

It's	bully	sport	.
它是	欺负	运动	.

这是欺凌弱小的运动。

[kiːps] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] . ”
Keeps **you** **busy** **raising** **her** **for** **increasing** **distance** **.** **”**
保持 你 忙碌的 提高 她 为了 增加 距离 . ”

这样你就忙着养育她，让她远离你了。

“ [seɪ] , _ ['ɑːmbreɪ] _ , [juː; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən] [ʃuːt] !
“ **Say** **,** **_** **hombre** **_** **,** **you** **sure** **can** **shoot** **!**
“ 说 , _ 男人 _ , 你 当然 能 射击 !

“嘿，_hombre_，你枪法真准！”

” [pæntid] [sæm] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['biːfi] [hænd] .
” **panted** **Sam** **,** **thrusting** **out** **a** **beefy** **hand** **.**
” 喘息 山姆 , 推进 出去 一个 仡 手 .

“萨姆喘着粗气，伸出一只粗壮的手。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] , ” [ə'griːd] [ed] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Of** **course** **he** **can** **shoot** **,** **”** **agreed** **Ed** **,** **impatience** **merely** **a** **cloak** **to** **his**
“ 的 课程 他 能 射击 , ” 同意 艾德 , 不耐烦 仅仅 一个 披风 到 他的
[praɪd] .
pride **.**
自豪 .

“他当然会开枪，”埃德同意道，语气中的不耐烦不过是掩饰他骄傲的伪装。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktər] [ɪn]['raɪf(ə)l] - ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
“ **He** **was** **instructor** **in** **rifle** **-** **practice** **during** **the** **war** **.**
“ 他 曾是 讲师 在 步枪 - 实践 期间 这 战争 .

“战争期间，他曾担任步枪射击教官。”

[ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst][wʌn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['troʊfi] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['raɪf(ə)l][ə'soʊsi'eɪʃn; ə'soʊʃi'eɪʃn]
And **he's** **just** **won** **the** **Governor's** **Trophy** **at** **the** **State** **Rifle** **Association**
和 他是 只是 韩元 这 州长的 杯 在 这 状态 步枪 协会
[mætʃɪz] ['oʊvər][æt; ət]['mɪnərəl] [sprɪŋz] .
matches **over** **at** **Mineral** **Springs** **.**
比赛 超过 在 矿物 斯普林斯 .

他刚刚在矿泉城举行的州步枪协会比赛中赢得了州长奖杯。

” ['hɛnriːz] [feɪs] [fel] .
” **Henry's** **face** **fell** **.**
” 亨利的 脸 跌倒 .

亨利的脸色垮了下来。

“ [ʃuːt] , ['nʌθɪŋ] !
“ **Shoot** **,** **nothing** **!**
“ 射击 , 没有什么 !

“糟糕，什么也没有！”

” [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
” **he** **denied** **.**
” 他 否认 .

他否认了。

“ [siː] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ?
“ **See** **the** **first** **one** **?**
“ 看 这 第一的 一 ?

“看到第一个了吗？”

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːg] — [jes] [sɜːr] , [ə; eɪ] [fʊt] !
Say **,** **it** **hit** **the** **ground** **a** **foot** **this** **side** **of** **that** **log** **—** **yes** **sir** **,** **a** **foot** **!**
说 , 它 打 这 地面 一个 脚 这 边 的 那 日志 — 是的 先生 , 一个 脚 !

比如说，它落在了那根圆木旁边一英尺的地方——没错，就是一英尺！

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][maɪ'self][aʊt]['æftər][ðæt] .

I	was	afraid	to	let	myself	out	after	that	.
我	曾是	害怕的	到	让	我	出去	后	那	.

那之后我都不敢出门了。

[maɪt] [hæv; həv][hɜːrt][ðæt] ['kaʊbɔɪ] [ɪf][aɪ][dɪd] . ”

Might	have	hurt	that	cowboy	if	I	did	.	”
可能	有	伤害	那	牛仔	如果	我	做过	.	”

如果我那样做，可能会伤到那个牛仔。

“ ['meɪbi] [its][ðə; ði][gʌn] , ['henri] , ” [sə'dʒestɪd] [ed] ['θɔːtfəli] .

“	Maybe	it's	the	gun	,	Henry	,	”	suggested	Ed	thoughtfully	.
“	或许	它是	这	枪	,	亨利	,	”	建议	艾德	深思熟虑	.

“也许是枪的问题，亨利，”埃德若有所思地建议道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] [naʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [spek'teitəs] .

They	were	oblivious	now	to	the	milling	spectators	.
他们	是	浑然不觉	现在	到	这	铣削	观众	.

他们此刻对熙熙攘攘的围观者浑然不觉。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['henri] ['pensɪvli] .

“	Well	,	maybe	it	is	,	”	said	Henry	pensively	.
“	出色地	,	或许	它	是	,	”	说	亨利	若有所思地	.

“嗯，也许是吧。”亨利若有所思地说。

“ [aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

“	I	got	an	unaccountable	in	the	National	Individual	—	and	a	couple	of
“	我	得到	一个	无法解释	在	这	国家的	个人	—	和	一个	夫妻	的

[θ'riːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlmɑː]['traɪˌaʊts][ðæt] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [left] .

threes	in	the	Palma	tryouts	that	looked	all	right	when	they	left	.
三	在	这	帕尔马	试训	那	看起来	全部	正确的	什么时候	他们	左边	.

“我在全国个人赛中得了一个不负责任的成绩——在帕尔马的选拔赛中得了几个三分，但比赛结束后看起来还不错。”

['meɪbi] [oʊld] - [gɔːn] , [æt; ət][læst] .

Maybe	old	Betsey's	gone	,	at	last	.
或许	老的	-	已消失	,	在	最后的	.

或许老贝茜终于走了。

” [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] [braʊn] ['raɪf(ə)l] [kə'resiŋli] .

”	He	smoothed	the	stock	of	the	squat	brown	rifle	caressingly	.
”	他	平滑	这	库存	的	这	蹲	棕色的	步枪	温柔地抚摸	.

他轻轻抚平了那支矮胖的棕色步枪的枪托。

“ [seɪ] , ['mɪstər] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɜːrbi] - ['hætɪd] ['trævlɪŋ] [mæn] , ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] , “

“	Say	,	mister	,	”	began	the	derby	-	hatted	traveling	man	,	elbowing	his	way	forward	,	“
“	说	,	先生	,	”	开始	这	德比	-	戴帽子的	旅行	男人	,	肘击	他的	方式	向前	,	“

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [eɪnt][juː; jʊ] ?

you're	a	professional	,	aint	you	?
你是	一个	专业的	,	不是	你	?

“先生，”戴着圆顶礼帽的旅行者一边用手肘挤到前面一边说道，“您是专业人士，对吧？”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	give	exhibitions	around	the	country	,	don't	you	?	”
你	给	展览	大约	这	国家	,	不	你	?	”

你在全国各地举办展览，对吧？

“ [hel] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Hell	,	no	,	”	replied	the	little	man	.
“	地狱	,	不	,	”	回复	这	小的	男人	.

“绝对不行，”矮个子男人回答道。

“ [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['groʊsəri] - [stɔ:r] [ɪn] ['pɑ:mdeil] .
“ I run a grocery - store in Palmdale .
“ 我 跑步 一个 杂货店 - 店铺 在 帕姆代尔 .

“我在帕姆代尔经营一家杂货店。”

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] [hɪəz] [ə; eɪ] ['bæŋkər] .
And my friend here's a banker .
和 我的 朋友 这里是 一个 银行家 .

我这位朋友是位银行家。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ʃu:t] !
Say , you ought to see him shoot !
说 , 你 应该 到 看 他 射击 !

哎，你真该看看他开枪！

['hi:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] — ”
He's the boy that — ”
他是 这 男生 那 — ”

他就是那个男孩——”

“ [ɔ:] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ed] , ['drægɪŋ] ['henri] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ Aw , shut up , ” interrupted Ed , dragging Henry off toward the stage .
“ 啊 , 关闭 向上 , ” 中断 艾德 , 拖拽 亨利 离开 朝向 这 阶段 .

“哎呀，闭嘴，”埃德打断了他，拉着亨利朝舞台走去。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [hɔ:ŋkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
The driver was honking impatiently .
这 司机 曾是 鸣笛 不耐烦地 .

司机不耐烦地按着喇叭。

“ [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] - ['hætɪd] [wʌn] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [step] [wɪð; wɪθ] [sæm] .
“ I don't get it , ” complained the derby - hatted one , falling into step with Sam .
“ 我 不 得到 它 , ” 抱怨 这 德比 - 戴帽子的 一 , 坠落 进入 步 和 山姆 .

“我不明白，”戴着圆顶礼帽的那个人抱怨道，然后跟上了萨姆的步伐。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] .
“ He says he aint a profesh .
“ 他 说道 他 不是 一个 教授 .

他说他不是专业人士。

[ə; eɪ] ['groʊsər] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪn] - [laɪk] [ðæt] !
A grocer , and shootin ' like that !
一个 杂货商 , 和 射击 - 喜欢 那 !

一个杂货店老板，就这么开枪！

[æn; ən] ['æmətər] ! ”
An amateur ! ”
一个 业余 ! ”

业余的！

“ ['aɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fæt] [red] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʌns] -
“ Ayah , ” replied Sam , wiping the sweat off his fat red forehead with a once -
“ 亚亚 , ” 回复 山姆 , 擦拭 这 汗 离开 他的 胖的 红色的 前额 和 一个 一次 -
[kli:n] ['eɪprən] .
clean apron .
干净的 围裙 .

“哎呀，”萨姆回答道，用一条曾经干净的围裙擦了擦他肥胖发红的额头上的汗水。

“ [aɪv] [siːn] - [ɪm] , [ðem; ðəm][kaɪnd][oʊ] - [bɜːrdz] , [frɑːgɪn] - [ə'raʊnd] , ['ʃuːtɪn] - [æt; ət]['peɪpər]
“ I've seen ' em , them kind o ' birds , froggin ' around , shootin ' at paper
“ 我已经 已见 - 呃 , 他们 种类 o - 鸟类 , 青蛙 - 大约 , 射击 - 在 纸
['tɑːrgɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] .
targets out in the cactus .
目标 出去 在 这 仙人掌 .

“我见过它们，那种鸟，在仙人掌丛里蹦蹦跳跳，用嘴叼着纸靶射击。”

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər]['kreɪzi] [fuːlz] .
And I laughed at ' em for crazy fools .
和 我 笑了 在 - 呃 为了 疯狂的 傻瓜 .

我嘲笑他们是疯子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [læf] [noʊ] [mɔːr] , _ ['ɑːmbreɪ] _ .
But I don't laugh no more , _ hombre _ .
但 我 不 笑 不 更多的 , _ 男人 _ .

但我已经笑不出来了，_hombre_。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [per] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prəj'praiətəri][praɪd] .
” He looked after the pair ahead with a sort of proprietory pride .
” 他 看起来 后 这 一对 前方 和 一个 种类 的 专有 自豪 .

“他带着一种主人翁般的自豪感照顾着前面的两人。”

“ [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['piːp(ə)l][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] .
“ Just ordinary citizens , but it shows what kind o ' people us Americans are .
“ 只是 普通的 公民 , 但 它 演出 什么 种类 o - 人们 我们 美国人 是 .

“他们只是普通公民，但这展现了我们美国人是什么样的人。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [wiː; wi] [wʌn] [ðæt] [dæm] - [wɔːr] ?
Is it any wonder we won that damn ' war ?
是 它 任何 想知道 我们 韩元 那 该死 - 战争 ?

我们赢得那场该死的战争，这难道不令人惊讶吗?

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [bluː] [bʊk]
” Transcriber's Note : This story appeared in the January 25 issue of Blue Book
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 - 问题 的 蓝色的 书
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于1月25日出版的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神